

Sârba bătută

Region of Iași, Moldavia, Romania
Presented by Sonia Dion & Cristian Florescu

Formation: mixed close circle

Position: facing LOD, hands joined in V pos

Pronunciation: SUHR-bah beu-TOO-teu

Meter: 2/4

Description of *Sârba bătută*

Meas. Count

1-16 **Introduction** (no action)

Figure 1

- | | | |
|------|---|--|
| 1 | 1 | Step fwd on R |
| | 2 | Step fwd on L (L ft slightly diag. to the left) |
| 2 | 1 | Stamp on R (no wt) and turn facing center |
| | 2 | Stamp on R (no wt) |
| 3 | 1 | Step fwd on R and turn facing LOD |
| | 2 | Step fwd on L |
| 4 | | Repeat measure 2 |
| 5-8 | | Do eight walking steps moving LOD starting with R (R, L, R, L, R, L, R, L) |
| 9-16 | | Repeat measures 1-8 |

Shouting: You may shout 'Hai' (heeh) each time you do the stamping steps (meas. 2, 4, 10, 12)

Figure 2 (facing center)

Description of *Pas de basque* (R): Leap to the right onto R ft (ct 1),
Step on ball of L ft across in front of R ft (ct &),
Step on R ft in place (ct 2)

Pas de basque (L): Leap to the left onto L ft (ct1)
Step on ball of R ft across in front of L ft (ct &)
Step on L ft in place (ct 2)

Meter: 2/4

Description of *Sârba bătută* (continued)

Meas.	Count	Figure 2 (continued)
1		Do one <i>pas de basque</i> in place starting with R
2	1	Step on L to the left (slightly)
	2	Stamp on R (no wt)
3-8		Repeat measures 1-2, three more times (4 total)
9-15		Do seven <i>pas de basque</i> in place starting with R
16		Repeat measure 2

Shouting:

Meas.	Romanian words	Pronunciation	Meaning
1	IAUZI UNA	IAH-oo zoo-NAH	Listen for one
3	IAUZI DOUĂ	IAH-oo zdoh-OOWEU	Listen for two
5	IAUZI TRI	IAH-ooz tri	Listen for three
7-8	IAUZI PATRU ȘI S-A DUS	...PAH-troo chi shah DOOS	... four and it's done
9	UNA	oo-NAH	one
10	DOUĂ	DOH-oo-weu	two
11	TRI	TRI	three
12	PATRU	PAH-troo	four
13	ȘINCI	CHEEN-tsh	five
14	ȘESE	CHEH-zeh	six
15	ȘEPTE	CHEHP-the	seven
16	HEI HOP	HEH HOP	

Figure 3
(facing LOD)

1-6		Do measures 1-6 of figure 1
7	1	Hop on L ft
	&	Small step fwd on R
	2	Step fwd on L
8		Repeat measure 7
9-16		Repeat measures 1-8

Meter: 2/4

Description of *Sârba bătuță* (continued)

Meas.	Count	Figure 4 (facing LOD)
1-5		Do measures 1-5 of figure 1
6	1 & 2	Hop on L ft Small step fwd on R Step fwd on L
7		Repeat measure 6
8	1 & 2 &	Small step fwd on R Small step on L near R ft Small step fwd on R Small step on L near R ft
9-16		Repeat measures 1-8

Final pattern:

F1 + F2 + F3 + F2 + F4 + F2 +
F1 + F2 + F3 + F2 + F4 + F2.

Songs for Sârbeasca

Banat, Romania

1st song:

**Dumă doamne și mă lasă
Unde-i răchia pă masă
(Hei, hai, unde-i răchia pă masă
Și bărbatu-i dus de-acasă) 2x**

Take me, dear God, and lead me
To where there's brandy on the table
Hey, hey, where there's brandy on the table
And my husband has left home

**Fă-mă doamne și mă pune
Unde-i răchia de prune
(Hei, hai, unde-i răchia de prune
Și bărbatu-i dus în lume) 2x**

Make me, dear God, and take me
To where there's plum brandy
Hey, hey, where there's plum brandy
And my husband has gone to see the world

**Hai mândro si ne-om iubi
Până n-om îmbătrâni
(Hei, hai, că dac-om îmbătrâni
Ar și greu a ne iubi) 2x**

Come, my love, let's love each other
Before we grow too old
Hey, hey, when we're old
It's hard to love one another

2nd song:

**1. Vino și rămâi cu mine
Amândoi s-o ducem bine
Să nu-ți pară rău că ne vom lua
Tot ce vrei ți-oi da 2x**

Come and be with me
We will be good together
You won't regret marrying me
I will give you your heart's desire

Chorus:

**Doar așa șa șa șa vrea inima
Tu să fi numai a-mea și eu să fiu a ta
Fericiți unu cu altu noi doi ne-om iubi
Rămâi lângă mine cât noi vom trăi (bis)**

It's the only way the heart beats, beats, beats
You will be mine and I will be yours
We two, happy together, we'll love one another
Stay with me for as long as we live

**2. Rămâi bade-n viața mea
Dar ascultă-ți inima
Să nu-ți pară rău că ne vom lua
Tot ce vrei ți-oi da (bis)**

Stay in my life, my love
But listen to your heart
You won't regret marrying me
I will give you your heart's desire

Repeat chorus

3rd song:

**Măi dragă Mărie, hai în deal la vie (bis) Hey, dearest Marie, come into the vineyard
Vino pă răcoare, lai lai...că dragostea-i mare (bis) Come when the time is right as love is great**

**Măi dragă Ileană, vino în poiană (bis) Hey, dearest Ileana, come into the clearing
Vino pă răcoare, lai lai...că dragostea-i mare (bis) Come when the time is right as love is great**